

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 20:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas wyszli synowie Beniamina na spotkanie ludu i zostali odciągnięci od miasta. Zaczęli też bić i (powalać niektórych) z ludu przebitych (mieczem), jak poprzednimi razy, na traktach, z których jeden wiedzie do Betel, a drugi do Gibej, (i) na polu – około trzydziestu ludzi z Izraela.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz gdy Beniaminici wyszli, aby zmierzyć się z wojskiem, zostali odciągnięci od miasta. Znowu zaczęli zyskiwać przewagę, podobnie jak poprzednio, na traktach, z których jeden prowadzi do Betel, a drugi do Gibej. W ten sposób padło około trzydziestu Izraelitów,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synowie Beniamina także wyszli przeciwko ludowi i zostali odciągnięci od miasta. Zaczęli bić lud i zabijać jak za pierwszym i drugim razem na drogach, z których jedna prowadziła do Betel, a druga do Gibeja na polu, a <i>zabili</i> około trzydziestu mężczyzn z Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wyszli też synowie Benjaminowi przeciwko ludowi, o odsadziwszy się od miasta, poczęli bić lud i siec, jako pierwszy i wtóry raz po drogach, (z których jedna szła do Betel, a druga do Gabaa,) i po polu, a zabili około trzydziestu mężów z Izraela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz i synowie Benjaminowi śmieje z miasta wyciekli i uciekające przeciwniki opodal gonili, tak iż ranili z nich jako pierwszego i wtórego dnia i siekli tył dwiema drogami podające, z których jedna biegała do Betel, a druga do Gabaa, i porazili około trzydzieści mężów:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Beniaminici wyszli naprzeciw wojska i pozwolili odciągnąć się od miasta, gdzie zaczęli kłaść trupem wojowników jak za pierwszym i drugim razem, po drogach, z których jedna prowadziła do Betel, a druga do Gibeja, i po polach, tak że zabili około trzydziestu Izraelitów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zaś Beniaminici wyszli naprzeciw zbrojnego ludu, zostali odciągnięci od miasta i zaczęli bić niektórych ze zbrojnego ludu jak poprzednimi razy po drogach, z których jedna prowadzi do Betelu a druga do Gibej, kładąc trupem około trzydziestu ludzi, mężów z Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy Beniaminici wyszli przeciwko ludowi, odciągnięto ich od miasta. Znowu, podobnie jak wcześniej, zaczęli zabijać niektórych spośród ludu na drogach, z których jedna prowadzi do Betel, a druga do Gibej, oraz na otwartej przestrzeni. Zabili około trzydziestu Izraelitów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Beniaminici wyszli naprzeciw zbrojnego ludu i dali się odciągnąć od miasta. Tak jak poprzednio zaczęli zabijać niektórych z ludu, zajmując pole między traktami, z których jeden prowadzi do Betel, a drugi do Gibeja.

			Pobili tam około trzydziestu Izraelitów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Beniaminici wyszedłszy naprzeciw oddziałów, odcięci od miasta, zaczęli - jak za pierwszym i drugim razem - na polu pomiędzy traktami, z których jeden prowadzi do Betel, a drugi do Giba - kłaść trupem [niektórych] spośród ludu [Izraela]. Tak zabili około trzydziestu mężów spośród Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І настановили собі різьблене яке зробив Міха, всі дні, в яких дім божий був у Сило.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Binjaminici występując przeciw ludowi, zostali odsunięci od miasta oraz zaczęli tak, jak w poprzednich razach, kłaść trupem niektórych z ludu po gościńcach, z których jeden prowadził do Betel, a drugi przez pola do Gibej; i zabili około trzydziestu ludzi z Israela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy synowie Beniamina wyszli naprzeciw ludu, odciągnięto ich od miasta. Potem, podobnie jak poprzednio, zaczęli dobijać niektórych z ludu śmiertelnie ranionych na gościńcach, z których jeden prowadzi do Betel, a drugi do Gibej, na polu – około trzydziestu mężów izraelskich.